

XXIII.

RELACION DEL PUEBLO DE ÇAMA.

1579.—En la villa de balladolit probincia y gobernacion de yucatan, en nueve dias del mes de março de mill e quinientos y setenta y nueve años yo Juan da rreigosa vecino de la dicha villa e tutor y curador de la persona y bienes de juan martin hijo de diego martin de guelva conquistador que fué destas probincias, y rrespondiendo a una instruccion que por mandado del muy yllustre señor don guillen de las casas gobernador y capitán jeneral por su magestad en ellas se me dio ques en la forma y manera siguiente=

1—el dicho menor juan martin tiene por fin y muerte del dicho su padre y en nonbre de su magestad un pueblo de yndios llamado çama que en lengua de yndios quiere dezir manana esta en la costa de la mar veinte leguas desta villa y son sujetos a esta villa y caen en esta dicha probincia.

2—el conquistador y descubridor de toda esta tierra fué el adelantado montejo y su sobrino don francisco de montejo los quales la descubrieron por orden y mandado de su magestad y en su Real nonbre se conquisto y gano.

4—hes toda ella tierra llana especialmente el dicho pueblo de çama y tiene muchos montes silbestres y malos camynos todos de mucha piedra y falta de mantenimiento de mayz y abundosa de pescado por estar en la dicha costa y los naturales darse mas a la pesqueria que no a labrar tierras de pan y desta causa les falta sienpre pan: tiene un rrio dos leguas del dicho pueblo a manera de laguna entra la tierra adentro dos leguas, llamase muyl.

5—el dicho pueblo de çama a sido poblacion de muchos yndios y de veinte años a esta parte se an muerto mucha cantidad dellos de suerte que en el dicho pueblo el dia de oy no ay cinquenta yndios tributarios los quales son de baxos pensamientos e inclinaciones, y el pueblo no hes formado ni tiene concierto en las calles ni traça sino a manera de aldea.

6—el dicho pueblo esta en altura de 18 grados y medio en la costa de nordeste sudueste y bate la mar en el alborrada y edificios del dicho pueblo fechos en tiempo antiguo, y son unos cerros muy altos que los yndios hizieron a mano que se llaman cue en lengua de yndios y entre ellos ay uno ques mayor que todos los otros y fecho a manera de fortaleza con sus esquinas de piedra muy bien labrados y los naturales que son bibos no saben dar ninguna rrazon de quien los hizo ni para que se hizieron | deste dicho puerto a la ysla de cozumel ay diez y ocho leguas.

11—el dicho pueblo de çama hes sujeto a la alcal-

Tubum ?

dia mayor desta villa de valladolit, y ansi mismo en esta dicha villa hes su cabecera de dotrina los rreli-  
giosos de señor san francisco que rresiden en ella.

14—en tienpo de su jentilidad trayan guerras unos con otros y peleaban enbijados y unas mantas de algodón arrolladas al cuerpo y un arco y flechas en las manos y comían el grano del mayz y pescado que agora comen y bebian el vino que llaman quibalche, y con esto bibian mas sanos que no agora.

22—en la costa del dicho pueblo de çama ay mucha cantidad de arboles silbestres en los quales ay brasil e guayacan, que en los rreinos de castilla sirven los dichos palos.

31—las casas que los dichos yndios de çama tienen son fechas de madera todas ellas y cubiertas con una cubija de palma que aca se llama guano y enbarradas al Rededor con lodo texido con baras y esta madera se halla luego junto a las casas y pueblos.

33. los españoles que biben en esta dicha probincia | tratan en conprar cera mantas de algodón que son unas telas de quatro baras en largo y tres quartas de ancho y en comprar cera y myel e algodón todo lo qual se halla entre los dichos naturales, y los dichos yndios pagan sus tributos en estas telas y en miel y cera y mayz.

34—El dicho pueblo de çama esta cinquenta y tres leguas de la ciudad de merida donde rreside el governador y obispo y aquella hes la cabecera destas probincias.

36—ay monesterios de frayles franciscos, y otros de ninguna orden no los ay, estos tienen a cargo la dotrina y administracion de los naturales.

38—tengo dicho antes de agora quel dicho pueblo de çama esta en la costa de la mar y es mar braba y costa braba y se corre norueste sueste, y los nabegantes que vienen de honduras de mar en fuera ben los cerros questa el dicho puerto de çama y le llaman la mesa de çama.

40—que en las mareas de la dicha costa no ay concierto que algunos dias las ay y otros no de suerte que no se pueden rregir por las dichas mareas.

41—del dicho puerto de çama a la ysla de cozumel ay 18 leguas y se corre nordeste sudueste, y de la dicha ysla de cozumel isla de mugeres ques en esta mesma costa se corre de nordeste sudueste, ay doze leguas: de la dicha ysla de mugeres al cabo que dizen de cotoche ay ocho leguas en lo qual se acaba esta costa de nordeste sudueste y luego da en costa del este ueste hasta la desconocida ques sobre la baya de san francisco de canpeche.

42—del dicho pueblo y puerto de çama al sudueste esta un puerto que se dize la baya de la asencion ay 14 leguas, y hes un rrio que entra la tierra adentro mas de dos leguas y hes capaz para muchas naves y de fondo linpio y por la mesma costa comiençan los bajos e ysla de san martin que ay longitud todo dellos de mas de 40 leguas y muchas yslands y todas despobladas en las quales se pierden sienpre naos y

barcos por no saber ni conocer esta costa la qual va prosiguiendo hasta cerca de puerto de caballos ques probincia de honduras, y torno a dezir ques toda costa de nordeste sudueste eceto que hecha muchos arrecifes hes menester darles rresguardo.

43—el pueblo e puerto de çama hes muy pequeño y no caben en el naos grandes por falta de poco fondo que tiene, que no tiene mas de dos braças, hes limpio y esta abrigado de unos aracifes no ay biento nynguno que haga dano alguno eceto el sueste que haze es corello—y en otro tienpo solia ser este puerto donde se cargaba y descargaba lo que yba y se navegaba para la probincia de honduras, y por falta de los yndios y los caminos ser tan agros y montuosos y de mucha piedra se mudo la descarga desta villa al Rio de lagartos que esta en costa de leste ueste.

45—para entrar en el dicho puerto de çama an de entrar al norueste y hes muy buena entrada y fondo linpio de tres braças hasta estar surta.

—que todos los demás capitulos y cosas en la dicha ynstruicion contenidas me rremito a lo que a ellos respondiере el alcalde mayor y cabildo desta villa de balladolit. =*Juan da Raygosa.* =hay una rubrica.

## XXIV.

*RELACIÓN DEL PUEBLO DE ÇICAB.*

1579—Yo Alonso de Villanueva conquistador de todas estas Provincias de Yucatan y coçumel tutor y curador de la persona de baltasar de montenegro menor, Respondiendo a unas memorias del Rey nuestro señor enbiadas por el muy yllustre señor don guillen de las casas governador y capitan general de todas estas provincias y de tavasco, digo que por quanto la justicia mayor y cabildo da Relacion de todos los negocios desta tierra asi del que la descubrio como de los que la pacificaron que fue don francisco de montejo su hijo del adelantado como de su sobrino francisco de montejo, por eso no haremos de dar Relacion de la calidad y terminos deste pueblo que esta junto a esta villa de valladolid poblado en uno delos dos lagos que tiene este pueblo de valladolid hacia el poniente que se dize el dicho pueblo çicab por el agua en que esta poblado que quiere decir en lengua española lago de agua fria: este pueblo tenia quatro pueblos sujetos a esta cabecera los quales se metieron en la dicha cabecera y como

los quitaron de su natural los unos se murieron y los otros se huyeron biendose fuera de sus naturales y casas que tenían y esto a sido la causa por donde an benido a menos los yndios y por el gran trabaxo que tubieron en hazer un monesterio que tienen dentro del pueblo, porque este pueblo tenían quinientos yndios antes que se hiziese el monesterio y agora tienen dozientos y quarenta yndios: este pueblo tenía un cacique que era capitán general de toda esta provincia llamavase batab caubal y despues se torno cristiano y le llamaron don Juan Caubal con el qual las justicias que aquí benian de las audiencias le hizieron governador de toda esta provincia y así lo fue hasta que murio y dexo un hijo suyo en su lugar que se llama don Juan Caubal como el padre. Este pueblo tiene a la Redonda a una parte y a otra seys leguas a la Redonda veynte y seys pueblos que bienen ala dotrina deste monesterio; es tierra fértil donde se dan los mantenimientos de algodón y maíz y ají y otras legumbres necesarias para el bastimento de los yndios y de los españoles, tienen muchas frutas de muchas maneras y muchas Rayzes con que se mantienen los yndios quando tienen necesidad y comen los españoles dellas, es tierra montosa y pedregosa criase en ella mucha miel y cera y mucha caza de venados y corcos y conejos y otros animales de que comen los yndios y los españoles y ay abes y pabas y ay perdizes y codornizes y faysanes y otros generos de abes; esta tierra es tenplada que los ocho

meses del año haze calor y en los quatro meses es fría no para que aya nieve ni yelo en ella y estos quatro meses es setiembre y octubre y noviembre y diciembre, causa enfermedad entre los naturales de catarro y Romadizo: este pueblo tiene a la ciudad de merida treynta y tres leguas a la banda del poniente y a la billa de bacalar ay sesenta leguas y ala banda del sur van por caminos malos de cienegas pedregales y montañas y tiene la mar del norte a veynte leguas de aquí, son caminos muy bellacos y pedregosos que las bestias los andan con mucho trabaxo, no ay Rios ni cuestras en toda esta tierra y esta es la Relacion de la calidad deste pueblo — fecho a veynte y ocho de março del año de mill y quinientos y setenta y nueve años y lo firme de mi nonbre=*alonso de villanueva*—hay una rubrica.